

THỎA THUẬN KIÊM HỢP ĐỒNG MỞ VÀ SỬ DỤNG TÀI KHOẢN, DỊCH VỤ DÀNH CHO KHÁCH HÀNG CÁ NHÂN HIỆN TẠI*Agreement cum Contract on opening and utilisation of account, added services for existing individual customer* Đăng ký mới
New Application Sửa đổi
*Modification*Đánh dấu vào ô phù hợp/ *Please tick whichever is applicable*Chi nhánh/Phòng GD:
*Branch/Transaction Bureau*Số AIF/Số hợp đồng:
AIF/Contract No.

Thông tin đăng ký trong **Thỏa thuận kiêm Hợp đồng mở và sử dụng tài khoản, dịch vụ dành cho Khách hàng cá nhân mới** và các sửa đổi, bổ sung mới nhất (nếu có) là một phần không tách rời của Thỏa thuận kiêm Hợp đồng mở và sử dụng tài khoản dịch vụ cho Khách hàng cá nhân hiện tại này (sau đây gọi chung là “Thỏa thuận kiêm Hợp đồng”)/ *The registered information in the Agreement cum Contract on opening and utilisation of account, added services for new individual customer and its latest amendments, supplements (if any) is an integral part of this Agreement cum Contract on opening and utilisation of account, added services for existing individual customer (hereafter referred to as “Agreement cum Contract”).*

A. THÔNG TIN VỀ KHÁCH HÀNG/ CUSTOMER'S INFORMATION

Họ và tên: Số CCCD/Hộ chiếu:
Full name Passport/ID No.

Điện thoại di động: Thư điện tử:
Mobile phone Email

B. ĐỀ NGHỊ PBVN CUNG CẤP CÁC DỊCH VỤ VỚI CÁC NỘI DUNG ĐĂNG KÝ SAU/ REQUEST PBVN TO PROVIDE THE SERVICES WITH FOLLOWING DETAILS**Đăng ký mở thêm tài khoản với các thông tin sau/ Register for opening an additional account with the following information** Có/ *Yes* Không/ *No*

Loại tài khoản: Vãng lai Vãng lai ưu đãi Tiền gửi có kỳ hạn Tiền gửi tiết kiệm Khác
Account type Current Account Current Account Plus Fixed Deposit Savings Deposit Other

Loại tiền: VND USD Khác
Currency Other

Đăng ký chữ ký mẫu/ Customer's specimen signature:**Chữ ký mẫu 1/ Specimen Signature 1****Chữ ký mẫu 2/ Specimen Signature 2**Ký và ghi rõ họ tên/ *Signature and full name*Ký và ghi rõ họ tên/ *Signature and full name***Đăng ký thay đổi mẫu chữ ký áp dụng với tài khoản đã mở tại PBVN/ Register for changing the customer's specimen signature applied for account(s) which has already been opened at PBVN** Có/ *Yes* Không/ *No*Số tài khoản đăng ký thay đổi mẫu chữ ký/ *Account number registered to change specimen signature:***Chữ ký mẫu cũ 1/ Old Specimen Signature 1****Chữ ký mẫu cũ 2/ Old Specimen Signature 2**Ký và ghi rõ họ tên/ *Signature and full name*Ký và ghi rõ họ tên/ *Signature and full name*

Chữ ký mẫu mới 1/ New Specimen Signature 1**Chữ ký mẫu mới 2/ New Specimen Signature 2**Ký và ghi rõ họ tên/ *Signature and full name*Ký và ghi rõ họ tên/ *Signature and full name***Đăng ký nhận thông báo về tài khoản/ Register for receiving account information** **Có/ Yes** **Không/ No**

Loại thông báo/ Type of notification	Nhận qua/ Receive via
Giấy báo Nợ, Có <i>Debit, Credit advice</i>	<input type="checkbox"/> Bưu điện hàng tháng tới/ <i>Post-office sent monthly to:</i> <input type="checkbox"/> Địa chỉ của Khách hàng đã đăng ký với Ngân hàng/ <i>Registered address of Customer</i> <input type="checkbox"/> Địa chỉ khác/ <i>Other address:</i>
	<input type="checkbox"/> Giữ tại Ngân hàng/ <i>Kept at the Bank</i>
Sao kê tài khoản <i>Bank Statement</i>	<input type="checkbox"/> Bưu điện hàng tháng tới/ <i>Post-office sent monthly to:</i> <input type="checkbox"/> Địa chỉ của Khách hàng đã đăng ký với Ngân hàng/ <i>Registered address of Customer</i> <input type="checkbox"/> Địa chỉ khác/ <i>Other address:</i>
	<input type="checkbox"/> Email theo chu kỳ/ <i>Periodical Email by</i> <i>tới/to:</i> <input type="checkbox"/> Địa chỉ email của Khách hàng đã đăng ký với Ngân hàng/ <i>Registered email address of Customer</i> <input type="checkbox"/> Địa chỉ email khác/ <i>Other email address:</i>
	<input type="checkbox"/> Giữ tại Ngân hàng/ <i>Kept at the Bank</i>
	Email tới/ <i>Email to:</i> <input type="checkbox"/> Địa chỉ email của Khách hàng đã đăng ký với Ngân hàng/ <i>Registered email address of Customer</i> <input type="checkbox"/> Địa chỉ email khác/ <i>Other email address:</i> (*) Trường hợp Quý khách đăng ký nhận Hóa đơn điện tử qua email, Quý khách sẽ được cấp 01 tài khoản tra cứu trên hệ thống hóa đơn điện tử. Thông tin về tài khoản tra cứu (tên đăng nhập và mật khẩu) sẽ được gửi về email này./ <i>In case you register to receive e-invoices by email, you are granted 01 login account in the e-invoice system. Information on login account (user name and password) will be sent to this registered email.</i>

Đăng ký sử dụng dịch vụ SMS/ Register for short message service (SMS) **Có/ Yes** **Không/ No**

Số tài khoản/ Account No.	Số điện thoại đăng ký sử dụng dịch vụ SMS/ Mobile phone number for SMS Service
1.
2.

Đăng ký phát hành thẻ ghi nợ/ Register for issuance of Debit Card **Có/ Yes** **Không/ No**

Loại thẻ Type of Cards	Số tài khoản liên kết Linked account No.
<input type="checkbox"/> Thẻ ghi nợ nội địa PBVN <i>PBVN Domestic Debit Card</i>
<input type="checkbox"/> Thẻ ghi nợ quốc tế PBVN <i>PBVN Visa Debit Card</i>

Tên in trên thẻ (tối đa 19 ký tự):
Name to appear on Card (Max 19 Characters)

- Đăng ký tài khoản không sử dụng dịch vụ e-Banking/ Account(s) not applicable for e-Banking service**
- Dịch vụ e-Banking được đăng ký áp dụng cho tất cả những tài khoản hiện tại và tương lai của Quý khách tại PBNV./ The registered e-Banking service is applied to all of your current and future accounts opened at PBNV.
 - Nếu Quý khách có tài khoản chung, Quý khách đồng ý rằng các tài khoản chung này sẽ được tự động hiển thị trên dịch vụ e-Banking cá nhân của Quý khách. Quý khách có thể truy vấn thông tin và thực hiện giao dịch trên tài khoản chung thông qua việc truy cập bằng tên đăng nhập e-Banking cá nhân của Quý khách./ In case of joint account, you agree that your joint account(s) will be automatically displayed in your individual e-Banking service. You can inquire and make transactions on your joint account(s) using your individual e-Banking username.
 - Quý khách có thể yêu cầu không sử dụng dịch vụ e-Banking đối với một (hoặc một số) tài khoản của Quý khách bằng cách điền (các) tài khoản đó vào bảng dưới đây/ You can request not to use e-Banking services for one (or some) of your accounts by indicating those account(s) in the table below:

Số tài khoản <i>Account number</i>	Loại tài khoản <i>Account type</i>			
	DD	FD	LN	Others
1.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- Gói hạn mức đăng ký chuyển tiền/ Limit package registered for fund transfer**
(Hạn mức cụ thể cho từng giao dịch và hạn mức giao dịch trong ngày cho từng gói được quy định trên Biểu phí e-Banking của Ngân hàng trong từng thời kỳ/ Details of limit per transaction and limit per day for each package is stipulated as per the e-Banking service Fees and Charges from time to time)
- Mặc định/ Default
 - Tiêu chuẩn/ Standard
 - Nâng cao/ Advanced
 - Khác (xin chỉ rõ)/ Other (please specify) (*):
- (*): Hạn mức này phải tuân thủ hạn mức do Ngân hàng quy định trong từng thời kỳ/ This limit must be complied with the limit set by the Bank in each period.
- Thanh toán trực tuyến bằng thẻ ghi nợ nội địa/ E-Commerce payment via domestic debit card**
Số thẻ ghi nợ nội địa /Domestic Debit Card number:
- Số điện thoại nhận mã xác thực OTP/Mobile phone number receiving OTP verification code:**
- Địa chỉ email nhận thông báo về dịch vụ e-Banking/ Email address registered for receiving e-Banking notification:**

Đăng ký tài khoản thanh toán phí dịch vụ/ Register account for service charge payment Có/ Yes Không/ No

Loại dịch vụ/Type of Services	Số tài khoản liên kết/Linked account No.
<input type="checkbox"/> Dịch vụ SMS/ Register for short message service (SMS)
<input type="checkbox"/> Thẻ ghi nợ nội địa/ Domestic Debit Card
<input type="checkbox"/> Thẻ ghi nợ quốc tế/ Visa Debit Card
<input type="checkbox"/> Dịch vụ Ngân hàng điện tử/ e-Banking services

C. CAM KẾT CỦA KHÁCH HÀNG/ CUSTOMER'S COMMITMENTS

1. Tôi/Chúng tôi cam đoan các thông tin nêu trên là đầy đủ, đúng sự thật và chính xác. Tôi/Chúng tôi cam kết bảo đảm và bồi hoàn toàn bộ cho Ngân hàng không phải gánh chịu bất kỳ ảnh hưởng, hành động, khiếu kiện, thiệt hại, chi phí, đòi hỏi, yêu cầu, phí tổn hoặc tổn thất nào có thể xảy ra do hoặc vì việc Ngân hàng sử dụng

các thông tin nêu trên (và các thông tin bổ sung sửa đổi (nếu có) mà tôi/chúng tôi cung cấp hợp lệ cho Ngân hàng sau này) để thực hiện các giao dịch liên quan đến tài khoản của tôi/chúng tôi.

I/We certify that the above information is sufficient, true and correct. I/We undertake to keep you fully indemnified from and against all actions and proceedings, damages, costs, claims, demand, expenses or losses which you may suffer, incur or sustain in respect or by reason of the Bank using the above information (and its supplements and amendments (if any) provided by me/us for the Bank in the future) to make transactions related to my account(s).

2. Tôi/Chúng tôi xác nhận đã đọc, hiểu, cam kết tuân thủ và chịu ràng buộc bởi các nội dung tại Điều khoản và Điều kiện và Hướng dẫn mở và sử dụng các dịch vụ mà tôi/chúng tôi đăng ký nêu trên cũng như bất kỳ (các) thay đổi với các quy định nói trên mà Ngân hàng có thể đưa ra sau này. Những quy định này được đăng tải trên trang Web của ngân hàng và/hoặc được cung cấp (theo yêu cầu) cho tôi/chúng tôi tại thời điểm mở tài khoản/đăng ký sử dụng dịch vụ.

I/We confirm that I/we have read, fully understood, agreed to comply and be bound by all requirements specified in the Terms and Conditions and User Guide on opening and utilisation of services which I/we register above as well as by any amendments to these documents which the Bank may subsequently introduce. The mentioned regulation is uploaded in the Bank's website and/or provided for me/us (upon request) at the time of opening account/registering the Bank's services.

3. Tôi/Chúng tôi cam kết chịu trách nhiệm quản lý, sử dụng tài khoản và các dịch vụ Ngân hàng theo quy định của pháp luật Việt Nam và quy định nội bộ của PBVN.

I/We commit to operate and manage the account and Banking services in accordance with Vietnamese legal provisions and PBVN's internal guidelines.

4. Tôi/Chúng tôi đăng ký sử dụng các thông tin trong Thỏa thuận kèm Hợp đồng này là các thông tin trong tất cả các giao dịch với PBVN kể từ thời điểm tôi/chúng tôi ký vào Thỏa thuận kèm Hợp đồng này. Tôi/Chúng tôi cam kết thông báo hợp thức cho Ngân hàng nếu tôi/chúng tôi muốn thay đổi thông tin và/ hoặc chữ ký mẫu tôi/chúng tôi đã đăng ký với Ngân hàng.

I/We register to use the information in this Agreement cum Contract as the information in all transactions with PBVN since the time I/we sign in this Agreement cum Contract. I/We commit to officially inform PBVN if I want to change information and/or specimen signatures I/we have registered with the Bank.

Chủ tài khoản/ Account holder (Ký và ghi rõ họ tên/ Sign with full name)	Người giám hộ/đại diện theo pháp luật (Nếu có)/ Guardian/ Legal representative (If any) (Ký và ghi rõ họ tên, đóng dấu (Nếu có)/ Sign with full name and seal (If any))
Ngày/ Date:	Ngày/ Date:

PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG/ FOR BANK'S USE ONLY

Tên tài khoản/ Account name:
Số tài khoản/ Account No.:
Ngày hoạt động tài khoản/ Account active date:
Số thẻ ghi nợ nội địa/ Domestic Debit Card No.:
Số thẻ ghi nợ quốc tế/ Visa Debit Card No.:

NGƯỜI CHUẨN BỊ PREPARED BY	NGƯỜI KIỂM TRA VERIFIED BY	NGƯỜI PHÊ DUYỆT APPROVED BY
Ngày/Date:	Ngày/Date:	Ngày/Date:

**XÁC NHẬN ĐÃ NHẬN THẺ, PIN MAILER VÀ THÔNG TIN ĐỂ SỬ DỤNG DỊCH VỤ E-BANKING
CỦA KHÁCH HÀNG/ ACKNOWLEDGED RECEIPT OF CARD, PIN MAILER AND INFORMATION FOR THE USE OF
E-BANKING SERVICES BY CUSTOMER**

Tôi xin xác nhận đã nhận được/ *I have received:*

- PIN Mailer và thẻ ghi nợ nội địa/thẻ ghi nợ quốc tế của PBVN với thông tin cụ thể như sau/ *PIN Mailer and PBVN's Domestic Debit Card/Visa Debit Card with the following information:***

Tên chủ thẻ/ *Card holder:*

Số thẻ ghi nợ nội địa/ *Domestic Debit Card No.:*

Số thẻ ghi nợ quốc tế/ *Visa Debit Card No.:*

- Tên đăng nhập và mật khẩu sử dụng dịch vụ e-Banking/ *e-Banking user name and password***

Tôi xin xác nhận đã đổi mật khẩu sử dụng dịch vụ e-Banking ngay khi nhận được./ *I confirm that I have changed the e-Banking password immediately right upon receipt.*

Ngày/ *Date:* ... / ... /

(Những) Người nhận/ *Receiver(s)*
(Ký và ghi rõ họ tên/ *Sign with full name*)